# Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)

**Jedenásty dodatkový protokol k Ústave Svetovej poštovej únie**

Jedenásty dodatkový protokol k Ústave Svetovej poštovej únie

Obsah[[1]](#footnote-1)

Článok

1. (preambula pozmenená)
2. (čl. 1 pozmenený) Rozsah a ciele Únie
3. (čl. 1bis pozmenený) Definície
4. (čl. 4 pozmenený) Osobitné vzťahy
5. (čl. 8 pozmenený) Užšie únie. Osobitné dohody
6. (čl. 9 pozmenený) Vzťahy s Organizáciou Spojených národov
7. (čl. 11 pozmenený) Pristúpenie alebo prijatie do Únie. Postup
8. (čl. 12 pozmenený) Vystúpenie z Únie. Postup
9. (čl. 21 pozmenený) Výdavky Únie. Príspevky členských krajín
10. (čl. 22 pozmenený) Akty Únie
11. (čl. 25 pozmenený) Podpisovanie, overovanie, ratifikácia, prijatie, schválenie Aktov Únie a pristúpenie k nim
12. (čl. 26 pozmenený) Úradné oznámenie o ratifikácii, prijatí, schválení Aktov Únie a o pristúpení k nim
13. (čl. 27 zrušený) Pristúpenie k Dohodám
14. (čl. 28 pozmenený) Vypovedanie Dohôd Únie
15. (čl. 29 pozmenený) Predkladanie návrhov
16. (čl. 30 pozmenený) Zmena Ústavy
17. (čl. 31 pozmenený) Zmena Generálneho poriadku, Dohovoru a Dohôd Únie
18. Účinnosť a doba platnosti dodatkového protokolu k Ústave Svetovej poštovej Únie

Jedenásty dodatkový protokol k Ústave Svetovej poštovej únie

Splnomocnenci vlád členských krajín Svetovej poštovej únie sa stretli na kongrese v Abidžane, so zreteľom na článok 30 ods. 2 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, a prijali s výhradou ratifikácie, prijatia alebo schválenia, nasledujúce zmeny uvedenej Ústavy.

Článok I

(preambula pozmenená)

V snahe rozvíjať komunikáciu medzi národmi prostredníctvom účinného vykonávania poštových služieb a prispieť k dosiahnutiu ušľachtilých cieľov medzinárodnej spolupráce v kultúrnej, sociálnej a ekonomickej oblasti splnomocnenci vlád zmluvných krajín prijali túto Ústavu s výhradou jej ratifikácie, prijatia alebo schválenia.

Poslaním Svetovej poštovej Únie (ďalej len „Únia“) je podporovať trvalý rozvoj kvalitných, účinných a prístupných univerzálnych poštových služieb na účely uľahčenia komunikácie medzi obyvateľmi celého sveta tým, že:

* zaručuje voľný obeh poštových zásielok na jednotnom poštovom území zloženom z navzájom prepojených sietí;
* vyzýva k prijatiu primeraných spoločných noriem a na používanie technológií;
* zabezpečuje spoluprácu a vzájomnú súčinnosť medzi zainteresovanými stranami;
* podporuje účinnú odbornú spoluprácu;
* dbá o uspokojenie meniacich sa potrieb zákazníkov.

Článok II

(čl. 1 pozmenený)

Rozsah a ciele Únie

1. Krajiny, ktoré prijímajú túto Ústavu, tvoria v rámci medzivládnej organizácie nazývanej Svetová poštová únia, jednotné poštové územie na vzájomnú výmenu poštových zásielok. Na celom území Únie je zaručená sloboda tranzitu, podľa podmienok upravených v Aktoch Únie a v ktoromkoľvek ich dodatkovom protokole (ďalej len „Akty Únie“).
2. Cieľom Únie je zabezpečovať organizáciu a zdokonaľovanie poštových služieb a podporovať rozvoj medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti.
3. Únia sa v rámci svojich možností podieľa na poskytovaní poštovej odbornej pomoci, požadovanej jej členskými krajinami.

Článok III

(čl. 1bis pozmenený)

Definície

1. Na účely Aktov Únie sú nasledujúce odborné výrazy definované takto:
   1. Poštová služba: Súhrn medzinárodných poštových výkonov, ktorých rozsah je stanovený a právne upravený Aktmi Únie. Základné povinnosti viažuce sa k týmto výkonom spočívajú v plnení určitých sociálnych a ekonomických cieľov členských krajín, a to zabezpečením vyberania, spracovania, prepravy a dodávania poštových zásielok.

1.2 Členská krajina: Krajina, ktorá spĺňa podmienky uvedené v článku 2 Ústavy.

1.3 Jednotné poštové územie (jedno a to isté poštové územie): Povinnosť pre všetky zmluvné strany Aktov Únie zabezpečovať podľa zásady vzájomnosti výmenu poštových zásielok, dodržiavajúc slobodu tranzitu, a zaobchádzať bez rozdielov s poštovými zásielkami, ktoré pochádzajú z iných území a ktoré sú v tranzite cez ich krajinu, ako s vlastnými zásielkami, podľa podmienok upravených v Aktoch Únie.

1.4 Sloboda tranzitu: Povinnosť sprostredkujúcej členskej krajiny zabezpečiť prepravu poštových zásielok, ktoré sú jej odovzdané ako určené do inej členskej krajiny, s tým, že im vyhradí rovnaké spracovanie, aké uplatňuje na zásielky vo vnútornom styku, podľa podmienok upravených v Aktoch Únie.

1.5 (Zrušený)

1.6 (Zrušený)

1.6bis Poštová zásielka: všeobecný pojem označujúci všetko čo vypravuje určený poštový podnik členskej krajiny (listová zásielka, poštový balík, poštový poukaz, atď.), tak ako je to popísané v Svetovom poštovom dohovore (ďalej len „Dohovor“), Dohodách Únie (tak ako sa uvádza v článku 22 Ústavy) a ich príslušnom Vykonávacom poriadku.

1.7 Určený poštový podnik: Každá štátna alebo neštátna entita úradne určená členskou krajinou na zabezpečovanie prevádzky poštových služieb a plnenie príslušných povinností, ktoré vyplývajú na jej území z Aktov Únie.

1.8 Výhrada: Je odchylné ustanovenie, ktorým členská krajina sleduje vylúčiť alebo pozmeniť právny účinok znenia aktu, iného ako je Ústava a Generálny poriadok, pri uplatňovaní v tejto členskej krajine. Každá výhrada musí byť zlučiteľná s predmetom a cieľom Únie, ktoré sú definované v preambule a prvom článku Ústavy. Výhrada musí byť presne odôvodnená a schválená väčšinou požadovanou na schválenie príslušného aktu a zahrnutá do jeho záverečného protokolu.

Článok IV

(čl. 4 pozmenený)

Osobitné vzťahy

1. Členské krajiny, ktorých určené poštové podniky zabezpečujú poštové služby pre územia, ktoré nie sú začlenené do Únie, musia byť prostredníkmi iných členských krajín. Na tieto osobitné vzťahy sa uplatňujú ustanovenia Dohovoru a jeho vykonávacích poriadkov.

Článok V

(čl. 8 pozmenený)

Užšie únie. Osobitné dohody

1. Členské krajiny alebo ich určené poštové podniky môžu, ak tomu nebráni legislatíva týchto členských krajín, vytvárať užšie únie a osobitné dohody, ktoré sa týkajú poštovej služby, ale s podmienkou, že v nich nebudú uvedené ustanovenia menej výhodné pre verejnosť než tie, ktoré sú obsiahnuté v Aktoch, ku ktorým členské krajiny pristúpili.
2. Užšie únie môžu vysielať na kongresy, Správnu radu, Radu pre poštovú prevádzku, a iné konferencie a zasadnutia organizované Úniou.
3. Únia môže vysielať pozorovateľov na kongresy, konferencie a zasadnutia užších únií.

Článok VI

(čl. 9 pozmenený)

Vzťahy s Organizáciou Spojených národov

1. Vzťahy medzi Úniou a Organizáciou Spojených národov sú upravené dohodami, ktorých znenie je prílohou k tejto Ústave.

Článok VII

(čl. 11 pozmenený)

Pristúpenie alebo prijatie do Únie. Postup

1. Do Únie môže vstúpiť každý člen Organizácie Spojených národov.
2. Každý zvrchovaný štát, ktorý nie je členom Organizácie Spojených národov, môže požiadať o prijatie za člena Únie.
3. Pristúpenie do Únie alebo žiadosť o prijatie musí obsahovať oficiálne vyhlásenie

o pristúpení k Ústave a k povinným Aktom Únie. Toto vyhlásenie adresuje vláda príslušnej krajiny generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu, ktorý podľa prípadu buď oznámi pristúpenie, alebo konzultuje žiadosť o prijatie s členskými krajinami.

1. Krajina, ktorá nie je členom Organizácie Spojených národov, sa pokladá za prijatú členskú krajinu vtedy, ak jej žiadosť je schválená aspoň dvoma tretinami členských krajín Únie. Členské krajiny, ktorých odpovede Medzinárodný úrad neobdržal v lehote štyroch mesiacov počnúc od dátumu konzultácie, sa považujú za krajiny, ktoré sa zdržali hlasovania. Vyššie spomínané odpovede, ktoré sa predkladajú Medzinárodnému úradu fyzicky alebo zabezpečenými elektronickými prostriedkami, musia byť podpísané riadne splnomocneným zástupcom vládneho orgánu dotknutej členskej krajiny. Na účely tohto odseku sa pod pojmom „zabezpečené elektronické prostriedky“ rozumie akýkoľvek elektronický prostriedok používaný na spracovanie, uchovávanie a prenos údajov, ktorý zaručuje úplnosť, neporušenosť a dôvernosť týchto údajov počas predkladania vyššie uvedených odpovedí členskými štátmi.
2. Pristúpenie alebo prijatie za člena úradne oznamuje generálny riaditeľ Medzinárodného úradu vládam členských krajín. Pristúpenie alebo prijatie nadobúda účinnosť od dátumu tohto úradného oznámenia.

Článok VIII

(čl. 12 pozmenený)

Vystúpenie z Únie. Postup

1. Každá krajina má možnosť vystúpiť z Únie, a to výpoveďou Ústavy, ktorú vláda príslušnej krajiny dá generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu a jeho prostredníctvom vládam členských krajín.
2. Vystúpenie z Únie nadobudne účinnosť rok po prijatí výpovede zo strany generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu podľa odseku 1.

Článok IX

(čl. 21 pozmenený)

Výdavky Únie. Príspevky členských krajín

1. Každý kongres určuje maximálnu sumu, ktorú môžu dosiahnuť:

1.1 ročné výdavky Únie;

1.2 výdavky, ktoré sa týkajú zvolania budúceho kongresu.

1. Maximálnu sumu výdavkov podľa odseku 1 možno prekročiť, ak si to vyžadujú okolnosti, s výhradou dodržania ustanovení Generálneho poriadku.
2. Výdavky Únie vrátane prípadných výdavkov podľa odseku 2 hradia spoločne členské krajiny Únie. Na tento účel si každá členská krajina vyberie príspevkovú triedu, do ktorej chce byť zaradená, v súlade so zodpovedajúcimi ustanoveniami uvedenými v Generálnom poriadku.
3. V prípade pristúpenia alebo prijatia do Únie podľa článku 11 si príslušná krajina vyberie príspevkovú triedu, v ktorej chce byť zaradená z hľadiska rozdelenia výdavkov Únie, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení Generálneho poriadku.

Článok X

(čl. 22 pozmenený)

Akty Únie

1. Ústava, hlavný akt Únie, obsahuje základné predpisy Únie a nemôže byť predmetom výhrady.
2. Generálny poriadok obsahujúci ustanovenia na zabezpečenie používania Ústavy a činnosti Únie je záväzný pre všetky členské krajiny a nemôže byť predmetom výhrady.
3. Dohovor a jeho Vykonávací poriadok obsahujú spoločné predpisy poštovej služby. Tieto Akty sú záväzné pre všetky členské krajiny. Členské krajiny dbajú o to, aby ich určené poštové podniky plnili povinnosti vyplývajúce z Dohovoru a jeho Vykonávacieho poriadku.
4. Dohody Únie a ich vykonávacie poriadky jednotlivo definujú a upravujú služby, ktoré nie sú definované a upravené v Dohovore a jeho Vykonávacom poriadku, medzi členskými krajinami, ktoré k nim pristúpili. Záväzné sú len pre tieto členské krajiny. Signatárske členské krajiny dbajú o to, aby ich určené poštové podniky plnili povinnosti vyplývajúce z Dohôd Únie a z ich vykonávacích poriadkov.
5. Vykonávacie poriadky, ktoré obsahujú ustanovenia potrebné na vykonávanie Dohovoru a Dohôd Únie, stanovuje Rada pre poštovú prevádzku s ohľadom na rozhodnutia prijaté kongresom.
6. Záverečné protokoly pripojené k Aktom Únie uvedené v odsekoch 3, 4 a 5, obsahujú výhrady k týmto Aktom.

Článok XI

(čl. 25 pozmenený)

Podpisovanie, overovanie, ratifikácia, prijatie, schválenie Aktov Únie a pristúpenie k nim

1. Akty Únie prijaté kongresom podpisujú splnomocnenci členských krajín.
2. Vykonávacie poriadky sú overované predsedom a generálnym tajomníkom Rady pre poštovú prevádzku.
3. Akty Únie sú ratifikované, prijaté alebo schválené signatárskymi krajinami čo najskôr, v súlade s ich zodpovedajúcimi ústavnými predpismi.
4. (Zrušený)
5. Ak niektorá členská krajina neratifikuje, neprijme alebo neschváli Akty Únie, ktoré ňou boli podpísané, tieto Akty nie sú tým menej platné pre členské krajiny, ktoré ich ratifikovali, prijali alebo schválili.

6. Členské krajiny môžu kedykoľvek pristúpiť k Aktom Únie, ktoré nepodpísali, v súlade s príslušnými postupmi stanovenými v Rokovacom poriadku kongresov.

7. O pristúpení členských krajín k Aktom Únie sa úradne oznamuje v súlade s článkom 26.

Článok XII

(čl. 26 pozmenený)

Úradné oznámenie o ratifikácii, prijatí, schválení Aktov Únie a o pristúpení k nim

1. Doklady o ratifikácii, prijatí, schválení Aktov Únie a pristúpení k nim sa odovzdávajú v čo najkratšom čase generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu, ktorý úradne oznámi vládam členských krajín ich predloženie.

Článok XIII

(čl. 27 zrušený)

Pristúpenie k Dohodám

(Zrušený)

Článok XIV

(čl. 28 pozmenený)

Vypovedanie Dohôd Únie

1. Každá členská krajina má možnosť ukončiť svoju účasť na jednej alebo viacerých Dohodách Únie, za podmienok uvedených v článku 12, ktoré sa uplatňujú analogicky.

Článok XV

(čl. 29 pozmenený)

Predkladanie návrhov

1. Každá členská krajina má právo predložiť buď kongresu, alebo v období medzi dvoma kongresmi návrhy k Aktom Únie, ku ktorým pristúpila.
2. Návrhy týkajúce sa Ústavy a Generálneho poriadku môžu byť však predložené len kongresu.
3. Okrem toho návrhy k vykonávacím poriadkom sa predkladajú Rade pre poštovú prevádzku, prostredníctvom Medzinárodného úradu.

Článok XVI

(čl. 30 pozmenený)

Zmena Ústavy

1. Aby návrhy predložené kongresu a týkajúce sa tejto Ústavy boli prijaté, musia byť schválené aspoň dvoma tretinami členských krajín, ktoré majú právo hlasovať.
2. Zmeny Ústavy prijaté kongresom sú predmetom dodatkového protokolu, a nadobudnú platnosť od dátumu stanoveného týmto kongresom. Bez toho, aby bol dotknutý záväzný charakter Ústavy, ako je uvedené v článku 22.1, členské štáty čo najskôr ratifikujú, schvália alebo prijmú tieto zmeny, alebo k nim pristúpia. S dokladmi o tejto ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení sa zaobchádza podľa ustanovenia článku 26.

Článok XVII

(čl. 31 pozmenený)

Zmena Generálneho poriadku, Dohovoru a Dohôd Únie

1. Generálny poriadok, Dohovor a Dohody Únie stanovujú podmienky, ktoré musia byť dodržané pri schvaľovaní príslušných návrhov.
2. Úpravy vykonané v Generálnom poriadku, Dohovore a Dohodách Únie sú predmetom dodatkového protokolu a nadobudnú platnosť v deň stanovený kongresom. Bez toho, aby bol dotknutý záväzný charakter uvedených Aktov Únie, tak ako sa uvádza v článku 22, členské štáty čo najskôr ratifikujú, schvália alebo prijmú tieto úpravy, alebo k nim pristúpia. S dokladmi o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení sa zaobchádza v súlade s ustanovením článku 26. Toto ustanovenie sa vzťahuje tiež *mutatis mutandis* na akúkoľvek zmenu Ústavy a Dohôd Únie prijatú medzi dvoma kongresmi.

Článok XVIII

Účinnosť a doba platnosti dodatkového protokolu k Ústave Svetovej poštovej Únie

Tento dodatkový protokol nadobudne účinnosť 1. júla 2022 a uzaviera sa na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád členských krajín vyhotovili tento dodatkový protokol, ktorý má rovnakú účinnosť a platnosť ako keby boli jeho ustanovenia vložené do textu Ústavy, a podpísali ho v jednom vyhotovení, ktoré zostane uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie odovzdá každej členskej krajine jednu jeho kópiu.

V Abidžane, 26. augusta 2021

1. V súlade s článkom 24 ods. 2 Rokovacieho poriadku kongresov Medzinárodný úrad pristúpi k prečíslovaniu ustanovení uvedených v konsolidovaných verziách Aktov Únie, na ktoré sa odvoláva v tomto dokumente tak, aby poradie týchto ustanovení v uvedených Aktoch bolo uvedené správne [↑](#footnote-ref-1)